

17006985-2

## HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ

### BỘ NGOẠI GIAO

*Kính gửi các cơ quan hữu quan*

Tôi xác nhận tài liệu đính kèm được đóng dấu của Tiểu bang Massachusetts, Hợp Chúng quốc Hoa Kỳ và con dấu nói trên là hoàn toàn đúng và tin cậy\*.

*\*Đối với tài liệu đính kèm, Bộ Ngoại giao không chịu trách nhiệm về nội dung Giấy xác nhận này không có giá trị khi bị dịch chuyển hoặc thay đổi bằng bất cứ hình thức nào.*

Để làm chứng, Tôi, John F. Kerry, Bộ trưởng Ngoại giao đã giao quyền cho Trợ lý thẩm định ghi tên tôi, ký tên và đóng dấu Bộ Ngoại giao tại thành phố Washington DC, ngày 22/11/2016.

(Con dấu của Bộ Ngoại giao)

John F. Kerry  
Bộ trưởng Ngoại giao

(Đã ký)

Viên chức Trợ lý Thẩm định  
Bộ Ngoại giao.

Lãnh sự quán nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa  
Việt Nam tại New York, Hoa Kỳ

CHỨNG NHẬN

Ông Vũ Văn Miên, Tham tán Phái đoàn Việt Nam tại New York là người dịch và ký vào văn bản này.

New York, ngày 08 tháng 12 năm 2016

Lãnh sự  
  
Nguyễn Thành Thủy

Tôi, Vũ Văn Miên, Tham tán Phái đoàn Việt Nam tại New York cam kết đã dịch đúng và chính xác nội dung văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt

New York, ngày 08 tháng 12 năm 2016

Người dịch



Vũ Văn Miên

*Bang Massachusetts*  
**William Francis Galvin**  
**Đồng lý Văn phòng Bang**

C-3

**C 1924548**

*Boston, Massachusetts* Ngày 31/10/2016

**Tôi chứng nhận**

vào ngày chứng thực văn bản kèm theo,

**Lisa M. Piggott**

người ký tên vào văn bản chứng thực kèm theo, cũng là bằng chứng tuyên thệ, là CÔNG CHỨNG VIÊN hợp lệ và có thẩm quyền đầy đủ của Bang Massachusetts; ông/ bà này khi hoạt động và thực hiện thẩm quyền của mình phải đảm bảo tín nhiệm kê cả trong và ngoài Tòa án; với tư cách một CÔNG CHỨNG VIÊN, ông/bà này được pháp luật cho phép lấy lời khai, làm lễ tuyên thệ, chứng thực các văn bản, chứng thư, giấy chuyển nhượng đất đai, quyền thuê mướn bất động sản hoặc thừa kế và những văn bản khác được lưu trữ theo luật pháp của Bang Massachusetts.

**Để làm chứng, tôi đã đóng**  
dưới đây **Con dấu của Bang**

**Massachusetts**  
(Con dấu của Bang  
Massachusetts)

Vào ngày ghi ở trên  
(Đã ký)

**William Francis Galvin**  
**Đồng lý Văn phòng Bang**

**Lãnh sự quán nước Cộng hòa Xã hội Chủ  
nghĩa Việt Nam tại New York, Hoa Kỳ**

**CHỨNG NHẬN**

Ông Vũ Văn Miến, Tham tán Phái đoàn Việt Nam tại New York là người dịch và ký vào văn bản này.

*New York, ngày 08 tháng 12 năm 2016*



**Nguyễn Thành Thủy**

Tôi, Vũ Văn Miến, Tham tán Phái đoàn Việt Nam tại New York cam kết đã dịch đúng và chính xác nội dung văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt

*New York, ngày 08 tháng 12 năm 2016*

**Người dịch**

**Vũ Văn Miến**

# United States of America

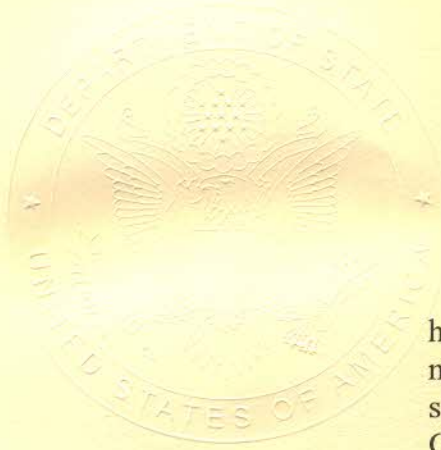


## DEPARTMENT OF STATE

*To all to whom these presents shall come, Greetings:*

I Certify That the document hereunto annexed is under the Seal of the State(s) of Massachusetts, and that such Seal(s) is/are entitled to full faith and credit.\*


*\*For the contents of the annexed document, the Department assumes no responsibility  
This certificate is not valid if it is removed or altered in any way whatsoever*



In testimony whereof, I, John F. Kerry, Secretary of State, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Assistant Authentication Officer, of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this twenty-second day of November, 2016.

*Issued pursuant to CHXIV, State of  
Sept. 15, 1789, 1 Stat. 68-69; 22  
USC 2657; 22USC 2651a; 5 USC  
301; 28 USC 1733 et. seq.; 8 USC  
1443(f); RULE 44 Federal Rules of  
Civil Procedure.*

  
Secretary of State

By   
Assistant Authentication Officer,  
Department of State



**LÃNH SỰ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NEW YORK**  
CONSULATE OF THE S. R. OF VIETNAM IN NEW YORK

**CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ**  
**CONSULAR AUTHENTICATION**

1. Quốc gia: **VIỆT NAM**

**Giấy tờ, tài liệu này**  
*This public document*

2. được ký bởi Ông/ Bà : Trợ lý, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ  
*has been signed by Mr./Ms.*

3. mang chức danh: Trợ lý Thẩm định  
*acting in the capacity of: Assistant Authentication Officer*

4. và con dấu của: Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ  
*and bears the seal/stamp of:*

**được Chứng nhận/Hợp pháp hóa Lãnh sự**  
**Certified**

5. Tại New York, Hoa Kỳ 6. ngày **08/12/2016**  
*in New York, on date ( dd/mm/yyyy)*

7. Cơ quan cấp: Lãnh sự quán CHXHCN Việt Nam tại New York  
*by: Consulate of the S.R. of Viet Nam in New York*

8. Số (Nº) **1997/2016**



NGUYỄN THÀNH THỦY

The Commonwealth of Massachusetts

William Francis Galvin  
Secretary of the Commonwealth

C-3

C 1924548

Boston, Massachusetts

October 31, 2016

*I hereby certify*

*that at the date of attestation hereunto annexed,*

**Lisa M. Piggott**

*whose name is signed to the attached certificate of acknowledgement, proof of affidavit, was at the time of taking the same, a NOTARY PUBLIC for the said Commonwealth duly commissioned and constituted; that to his/her acts and attestations, as such, full faith and credit are and ought to be given in and out of Court; that as such Notary PUBLIC, he/she was by law authorized to take depositions, to administer oaths and take acknowledgments or deeds or conveyances of lands, tenements or heriditaments and other instruments through the Commonwealth to be recorded according to law.*

*In testimony of which, I have hereunto affixed the*

*Great Seal of the Commonwealth*



*on the first date above written*

William Francis Galvin  
Secretary of the Commonwealth

Tiêu đề của chủ sở hữu (tên, địa chỉ)  
Ngày 30 tháng 09 năm 2016  
Date...30 Sept 2016

**GIẤY ỦY QUYỀN**  
**LETTER OF AUTHORISATION**

Kính gửi: Bộ Y tế (Vụ Trang thiết bị và Công trình y tế)

To: Ministry of Health (Department of Medical Equipment and Construction)

Chúng tôi, (Diamond Diagnostics Inc., 333 Fiske Street, Holliston, MA 01746 USA), với tư cách là chủ sở hữu sản phẩm bằng văn bản này ủy quyền cho (Y Tam Co., Ltd., 13-15-267A Ba To ST., Ward 7, District 8, Ho Chi Minh City, Vietnam) được nhập khẩu các trang thiết bị y tế sau:

Diamond Prolyte Electrolyte Analyzer and reagents.

We, (Diamond Diagnostics Inc., 333 Fiske Street, Holliston, MA 01746 USA), as the legal manufacturer (product owner) do hereby authorize (Y Tam Co., Ltd., 13-15-267A Ba To ST., Ward 7, District 8, Ho Chi Minh City, Vietnam) to apply for import license, import the following medical devices:

Diamond Prolyte Electrolyte Analyzer and reagents.

Chúng tôi cam kết cung cấp, hỗ trợ Bộ Y tế (Vụ Trang thiết bị và Công trình y tế) về các yêu cầu liên quan đến thông tin, chất lượng trang thiết bị y tế nhập khẩu nêu trên.

We commit to provide and support all information concerning product information, product quality upon request by Vietnam Ministry of Health (Department of Medical Equipment and Constructions) for medical devices mentioned above.

Thư ủy quyền này hiệu lực đến thời điểm: 30/01/2019 (ngày/tháng/năm)  
This authorization letter is valid until: 30/01/2019 date (dd/mm/yy)

**Đại diện hợp pháp chủ sở hữu**

Ký tên

(Họ tên đầy đủ, chức danh)

**Legitimate representative of legal manufacturer (product owner)**

Signature

David Vasco

Customer Service Manager Diamond Diagnostics Inc

tel: +1.508.429.0450 ext 348 fax: +1.508.429.0452

www.diamonddiagnostics.com

On this 27<sup>th</sup> day of October, 2016 before me, the undersigned notary public, appeared David Vasco; personally known to me to be the person whose name is signed on the preceding document and acknowledged to me that he signed it voluntarily for its stated purpose for Diamond Diagnostics.

NOTARY PUBLIC

